

LOEB CLASSICAL LIBRARY

AULUS GELLIUS
ATTIC NIGHTS
BOOKS XIV–XX



Translated by
JOHN C. ROLFE

AULUS GELLIUS

ATTIC NIGHTS

BOOK XIX
江苏工业学院图书馆

WITH AN ENGLISH TRANSLATION BY

JOHN CROFT
藏书章



HARVARD UNIVERSITY PRESS

CAMBRIDGE, MASSACHUSETTS

LONDON, ENGLAND

First published 1927
Revised and reprinted 1952
Reprinted 1961, 1967, 1978, 1993, 1999

LOEB CLASSICAL LIBRARY® is a registered trademark
of the President and Fellows of Harvard College

ISBN 0-674-99234-2

*Printed in Great Britain by St Edmundsbury Press Ltd,
Bury St Edmunds, Suffolk, on acid-free paper.
Bound by Hunter & Foulis Ltd, Edinburgh, Scotland.*

THE LOEB CLASSICAL LIBRARY

FOUNDED BY JAMES LOEB

EDITED BY

G. P. GOOLD

PREVIOUS EDITORS

T. E. PAGE

E. CAPPS

W. H. D. ROUSE

L. A. POST

E. H. WARMINGTON

AULUS GELLIUS

III

LCL 212

CONTENTS

ATTIC NIGHTS

Chapter Headings	vi
Book XIV	1
Book XV	57
Book XVI	129
Book XVII	195
Book XVIII	291
Book XIX	347
Book XX	405

INDEX OF NAMES	455
----------------	-----

GREEK INDEX OF NAMES	488
----------------------	-----

INDEX OF SUBJECTS	491
-------------------	-----

CAPITULA LIBRI QUARTI DECIMI

	PAGINA
I. Dissertatio Favorini philosophi adversus eos qui Chaldaei appellantur, et ex coetu motibusque siderum et stellarum fata hominum dicturos pollicentur	2
II. Quem in modum disseruerit Favorinus consultus a me super officio iudicis	20
III. An aemuli offensique inter sese fuerint Xenophon et Plato	32
IV. Quod apte Chrysippus et graphice imaginem Iustitiae modulis coloribusque verborum depinxit . .	36
V. Lis atque contentio grammaticorum Romae illustrium enarrata, super casu vocativo vocabuli quod est "egregius"	38
VI. Cuimodi sint quae speciem doctrinarum habeant, sed neque delectent neque utilia sint; atque inibi de vocabulis singularum urbium regionumque inmutatis	42
VII. Quod M. Varro Cn. Pompeio, consuli primum designato, commentarium dedit, quem appellavit ipse Εἰσαγωγικόν, de officio senatus habendi . .	46
VIII. Quaesitum esse dissensumque an praefectus Latinarum causa creatus ius senatus convocandi consulendique habeat	54

CAPITULA LIBRI QUINTI DECIMI

I. Quod in Quinti Claudii <i>Annalibus</i> scriptum est lignum alumine oblitum non ardere	58
---	----

CHAPTER HEADINGS OF BOOK XIV

	PAGE
I. A discourse of the philosopher Favorinus directed against those who are called Chaldaeans, and who profess to tell men's fortunes from the conjunction and movements of the stars and constellations . . .	3
II. How Favorinus discoursed when I consulted him about the duty of a judge	21
III. Whether Plato and Xenophon were rivals and not on good terms with each other	33
IV. That Chrysippus skilfully and vividly described the likeness of Justice in melodious and picturesque language	37
V. The strife and contention of two eminent grammarians at Rome as to the vocative case of <i>egregius</i>	39
VI. Of certain things which have the appearance of learning, but are neither entertaining nor useful; and also of changes in the names of several cities and regions	43
VII. That Marcus Varro presented Gnaeus Pompeius, when he was consul-elect for the first time, with a commentary, which Varro himself called <i>Εἰσαγωγικός</i> , on the method of conducting meetings of the senate	47
VIII. Inquiry and difference of opinion as to whether the praefect appointed for the Latin Festival has the right of convening and consulting the senate .	55

BOOK XV

I. That it is written in the <i>Annals</i> of Quintus Claudius that wood smeared with alum does not burn . . .	59
--	----

vii

CAPITULA

PAGINA

II. Quod Plato, in libris quos <i>De Legibus</i> composuit, largiores laetioresque in conviviis invitatiunculas vini non inutiles esse existimavit	60
III. Quid M. Cicero de particula ista senserit scripseritque quae praeposita est verbis “aufugio” et “aufero”; et an in verbo “autumo” eadem istaec praepositio esse videri debeat	66
IV. Historia de Ventidio Basso, ignobili homine, quem primum de Parthis triumphasse memoriae traditum est	68
V. Verbum “profligo” a plerisque dici inproprie insciteque	72
VI. In libro M. Ciceronis <i>De Gloria</i> secundo manifestum erratum, in ea parte in qua scriptum est super Hectore et Aiace	74
VII. Observatum esse in senibus quod annum fere aetatis tertium et sexagesimum agant aut laboribus aut interitu aut clade aliqua insignitum; atque inibi super eadem observatione exemplum adpositum epistolae divi Augusti ad Gaium filium	76
VIII. Locus ex oratione Favoni, veteris oratoris, de cenarum atque luxuriae obprobatione, qua usus est cum legem Liciniam de sumptu minuendo suasit	80
IX. Quod Caecilius poeta “frontem” genere virili non poetice, sed cum probatione et cum analogia appellavit	82
X. De voluntario et admirando interitu virginum Milesiarum	84
XI. Verba senatusconsulti de exigendis urbe Roma philosophis; item verba edicti censorum, quo improbati et coerciti sunt qui disciplinam rhetoricam instituere et exercere Romae coeperant	86
XII. Locus ex oratione Gracchi de parsimonia ac de pudicitia sua memoratissimus	88

CHAPTER HEADINGS

	PAGE
II. That Plato in the work which he wrote <i>On the Laws</i> expressed the opinion that inducements to drink more abundantly and more merrily at feasts were not without benefit	61
III. What Marcus Cicero thought and wrote about the prefix in the verbs <i>anfugio</i> and <i>aufero</i> ; and whether this same preposition is to be seen in the verb <i>autumo</i>	67
IV. The story of Ventidius Bassus, a man of obscure birth, who is reported, to have been the first to celebrate a triumph over the Parthians	69
V. That the verb <i>profligo</i> is used by many improperly and ignorantly	73
VI. An evident mistake in the second book of Cicero <i>On Glory</i> , in the place where he has written about Hector and Ajax	75
VII. It has been observed of old men, that the sixty-third year of their life is marked as a rule by troubles, by death, or by some disaster, and an example apropos of this observation is taken from a letter of the deified Augustus to his son Gaius	77
VIII. A passage from a speech of Favonius, an early orator, containing an attack which he made on luxurious entertainments, when he was advocating the Licinian law for lessening extravagance	81
IX. That the poet Caecilius used <i>frons</i> in the masculine gender, not by poetic licence, but properly and by analogy	83
X. About the strange suicides of the maids of Miletus	85
XI. The words of a decree of the senate on expelling philosophers from the city of Rome; also the words of the edict of the censors by which those were rebuked and restrained who had begun to establish and practise the art of rhetoric at Rome	87
XII. A highly memorable passage from a speech of Gracchus', regarding his frugality and continence	89

CAPITULA

	PAGINA
XIII. De verbis inopinatis, quae utroqueversum dicuntur et a grammaticis "communia" vocantur . . .	90
XIV. Quod Metellus Numidicus figuram orationis novam ex orationibus Graecis mutuatus est . . .	96
XV. "Passis velis" et "passis manibus" dixisse veteres non a verbo suo, quod est "patior," sed ab alieno, quod est "pando"	96
XVI. De novo genere interitus Crotoniensis Milonis .	98
XVII. Quam ob causam nobiles pueri Atheniensium tibiis canere desierint, cum patrium istum morem canendi haberent	100
XVIII. Quod pugna belli civilis victoriaque Gai Caesaris, quam vicit in Pharsaliis campis, nuntiata praedictaque est per cuiuspiam sacerdotis vaticinium eodem ipso die in Italia Patavi	102
XIX. Verba M. Varronis memoria digna ex <i>Satura</i> , quae inscribitur <i>Περὶ Ἑδεσμάτων</i>	104
XX. Notata quaedam de Euripidis poetae genere, vita, moribus deque eiusdem fine vitae	104
XXI. Quod a poetis Iovis filii prudentissimi humanissimique, Neptuni autem ferocissimi et inhumanissimi traduntur	108
XXII. Historia de Sertorio, egregio duce, deque astu eius commenticiisque simulamentis quibus ad barbaros milites continendos conciliandosque sibi utebatur	108
XXIII. De aetatibus historicorum nobilium, Hellanici, Herodoti, Thucydidis	112
XXIV. Quid Vulcacijs Sedigitus, in libro quem <i>De Poetis</i> scripsit, de comicis Latinis iudicarit . . .	112
XXV. De verbis quibusdam novis, quae in Gnaei Mati <i>Mimiambis</i> offenderamus	114
XXVI. Quibus verbis Aristoteles philosophus definierit syllogismum; eiusque definitionis interpretamentum verbis Latinis factum	116

CHAPTER HEADINGS

	PAGE
XIII. Of some unusual words, which are used in either voice and are called by the grammarians "common"	91
XIV. That Metellus Numidicus borrowed a new form of expression from Greek usage	97
XV. That the early writers used <i>passis velis</i> and <i>passis manibus</i> , not from the verb <i>patior</i> , to which the participle belongs, but from <i>pando</i> , to which it does not belong	97
XVI. Of the singular death of Milo of Croton	99
XVII. Why young men of noble rank at Athens gave up playing the pipes, although it was one of their native customs	101
XVIII. That the battle which Gaius Caesar fought on the plains of Pharsalus during the civil war was announced on the very same day at Patavium in Italy, and his victory foretold, by the divination of a seer	103
XIX. Memorable words of Marcus Varro from the satire entitled <i>Περὶ Ἑδεσμάτων</i>	105
XX. Certain facts about the birth, life and character of the poet Euripides, and about the end of his life	105
XXI. That by the poets the sons of Jupiter are represented as most wise and refined, but those of Neptune as very haughty and rude	109
XXII. A story of the distinguished leader Sertorius; of his cunning, and of the clever devices which he used to control and conciliate his barbarian soldiers	109
XXIII. Of the age of the famous historians, Hellanicus, Herodotus and Thucydides	113
XXIV. Vulcacius Sedigitus' canon of the Latin writers of comedy, from the book which he wrote <i>On Poets</i>	113
XXV. Of certain new words which I had met in the <i>Mimiambics</i> of Gnaeus Matius	115
XXVI. In what words the philosopher Aristotle defined a syllogism; and an interpretation of his definition in Latin terms	117
	xi

CAPITULA

	PAGINA
XXVII. Quid sint "comitia calata," quid "curiata," quid "centuriata," quid "tributa," quid "conci- lium"; atque inibi quaedam eiusdemmodi . . .	116
XXVIII. Quod erravit Cornelius Nepos, cum scripsit Ciceronem tres et viginti annos natum causam pro Sexto Roscio dixisse.	120
XXIX. Quali figura orationis et quam nova L. Piso annalium scriptor usus sit	122
XXX. Vehiculum quod "petorritum" appellatur, cuiatis linguae vocabulum sit, Graecae an Gallicae.	124
XXXI. Quae verba legaverint Rodii ad hostium ducem Demetrium, cum ab eo obsiderentur, super illa incluta Ialysi imagine	126

CAPITULA LIBRI SEXTI DECIMI

I. Verba Musoni philosophi Graeca, digna atque utilia audiri observarique; eiusdemque utilitatis senten- tia a M. Catone multis ante annis Numantiae ad equites dicta	130
II. Cuiusmodi sit lex apud dialecticos percontandi disserendique; et quae sit eius legis reprehensio	132
III. Quanam ratione effici dixerit Erasistratus medicus, si cibus forte deerit, ut tolerari aliquantisper inedia possit et tolerari fames; verbaque ipsa Erasistrati super ea re scripta	134
IV. Quo ritu quibusque verbis fetialis populi Romani bellum indicere solitus sit his quibus populus bellum fieri iusserat; et item in quae verba conceptum fuerit iusiurandum de furtis militaribus sanciendis; et uti milites scripti intra praedictum diem in loco certo frequentitarent, causis quibus- dam exceptis, propter quas id iusiurandum remitti aecum esset	138
V. "Vestibulum" quid significet; deque eius vocabuli rationibus	142

CHAPTER HEADINGS.

	PAGE
XXVII. The meaning of <i>comitia calata</i> , <i>curiata</i> , <i>centuriata</i> and <i>tributa</i> , and of <i>concilium</i> ; and other related matters of the same kind	117
XXVIII. That Cornelius Nepos was in error when he wrote that Cicero defended Sextus Roscius at the age of twenty-three	121
XXIX. A new form of expression used by Lucius Piso, the writer of annals	123
XXX. Whether the word <i>petorritum</i> , applied to a vehicle, is Greek or Gallic	125
XXXI. A message sent by the Rhodians about the celebrated statue of Ialysus to Demetrius, leader of the enemy, at the time when they were besieged by him	127

BOOK XVI

I. A saying of Musonius, the Greek philosopher, of practical value and worth hearing and bearing in mind; and a remark of equal value made by Marcus Cato many years before to the knights at Numantia	131
II. The nature of the rule of the logicians in disputation and declamation, and the defect of that rule	133
III. By what means Erasistratus, the physician, said that one could do for a time without eating, if food chanced to be lacking, and endure hunger; and his words on that subject	135
IV. In what fashion and in what language the war-herald of the Roman people was accustomed to declare war upon those against whom the people had voted that war should be made; also in what words the oath relating to the prohibition and punishment of theft by the soldiers was couched; and how the soldiers that were enrolled were to appear at an appointed time and place, with some exceptional cases in which they might properly be freed from that oath	139
V. The meaning of <i>vestibulum</i> and the various derivations proposed for the word	143

CAPITULA

PAGINA

VI. Hostiae quae dicuntur “bidentes,” quid sint et quam ob causam ita appellatae sint ; superque ea re P. Nigidii et Iulii Hygini sententiae	148
VII. Quod Laberius verba pleraque licentius petulantiusque finxit ; et quod multis item verbis utitur de quibus an sint Latini quaeri solet	152
VIII. Quid significet et quid a nostris appellatum sit quod “axioma” dialectici dicunt ; et quaedam alia quae prima in disciplina dialectica traduntur . .	156
IX. Quid significet verbum in libris veterum creberrime positum “susque deque”	162
X. Quid sint “proletarii,” quid “capite censi” ; quid item sit in <i>XII. Tabulis</i> “adsiduus” ; et quae eius vocabuli ratio sit. . . .	166
XI. Historia ex Herodoti libris sumpta de Psyllorum interitu, qui in Syrtibus Africanis colebant . . .	172
XII. De his vocabulis quae Cloatius Verus aut satis commode aut nimis absurde et inlepide ad origines linguae Graecae redigit	174
XIII. Quid sit “municipium” et quid a “colonia” differat ; et quid sint “municipes” quaeque sit eius vocabuli ratio ac proprietas ; atque inibi, quod divus Hadrianus in senatu de iure atque vocabulo municipum verba fecit	176
XIV. Quod M. Cato differre dixit “properare” et “festinare” ; et quam incommode Verrius Flaccus verbi quod est “festinat” <i>ἔτυμον</i> interpretatus est	180
XV. Quid Theophrastus mirum de perdicibus scriptum reliquerit et quid Theopompus de leporibus. . .	182
XVI. “Agrippas” a partus aegri et inprosperi vitio appellatos ; deque his deabus quae vocantur “Prorsa” et “Postverta”	184
XVII. Quae ratio vocabuli sit agri Vaticani	184

CHAPTER HEADINGS

	PAGE
VI. What the victims are which are called <i>bidentes</i> , and why they are so called ; and the opinions of Publius Nigidius and Julius Hyginus on that subject . .	149
VII. That Laberius formed many words freely and boldly, and that he even uses numerous words whose Latinity is often questioned	153
VIII. The meaning of what the logicians call "an axiom," and what it is called by our countrymen ; and some other things which belong to the elements of the dialectic art	157
IX. The meaning of the expression <i>susque deque</i> , which occurs frequently in the books of early writers . .	163
X. The meaning of <i>proletarii</i> and <i>capite censi</i> ; also of <i>adsiduus</i> in the <i>Twelve Tables</i> , and the origin of the word	167
XI. A story taken from the books of Herodotus about the destruction of the Psylli, who dwelt in the African Syrtes	173
XII. Of those words which Cloatius Verus referred to a Greek origin, either quite fittingly or too absurdly and tastelessly	175
XIII. The meaning of <i>municipium</i> and how it differs from <i>colonia</i> ; and what <i>municipes</i> are and the derivation and proper use of that word ; and also what the deified Hadrian said in the senate about the name and rights of the <i>municipes</i>	177
XIV. That Marcus Cato said there was a difference between <i>properare</i> and <i>festinare</i> , and how inappropriately Verrius Flaccus explained the origin of the latter word	181
XV. The strange thing recorded of partridges by Theophrastus, and of hares by Theopompus . .	183
XVI. That the name <i>Agrippa</i> was given to those whose birth was difficult and unnatural ; and of the goddesses called <i>Prorsa</i> and <i>Postverta</i>	185
XVII. Of the origin of the term <i>ager Vaticanus</i> . .	185

CAPITULA

PAGINA

XVIII. Lepida quaedam et memoratu et cognitu de parte geometriae quae ὀπτική appellatur, et item alia quae κανονική, et tertia itidem quae dicitur μετρική	186
XIX. Sumpta historia ex Herodoti libro super fidicine Arione	188

CAPITULA LIBRI SEPTIMI DECIMI

I. Quod Gallus Asinius et Largius Licinus sententiam M. Ciceronis reprehenderunt ex oratione quam dixit <i>Pro M. Caelio</i> ; et quid adversus homines stolidissimos pro eadem sententia vere digneque dici possit	196
II. Verba quaedam ex Q. Claudii <i>Annalium</i> primo cursim in legendo notata	200
III. Verba M. Varronis ex libro quinto et vicesimo <i>Humanarum</i> , quibus contra opinionem volgariam interpretatus est Homeri versum	210
IV. Quid Menander poeta Philemoni poetae dixerit, a quo saepe indigne in certaminibus comoediarum superatus est; et quod saepissime Euripides in tragoedia ab ignobilibus poetis victus est	212
V. Nequaquam esse verum, quod minutis quibusdam rhetoricae artificibus videatur, M. Ciceronem in libro quem <i>De Amicitia</i> scripsit vitioso argumento usum, ἀμφισβητούμενον ἀντὶ ὁμολογουμένου posuisse; totumque id consideratius tractatum exploratumque	214
VI. Falsum esse, quod Verrius Flaccus, in libro secundo quos <i>De Obscuris M. Catonis</i> composuit, de servo recepticio scriptum reliquit	222
VII. Verba haec ex Atinia lege: "quod subruptum erit, eius rei aeterna auctoritas esto," P. Nigidio et Q. Scaevolae visa esse non minus de praeterito furto quam de futuro cavissee	226

CHAPTER HEADINGS

	PAGE
XVIII. Some interesting and instructive remarks about that part of Geometry which is called "Optics"; of another part called "Harmony," and also of a third called "Metric"	187
XIX. A story about the lyre-player Arion, taken from the work of Herodotus	189

BOOK XVII

I. That Asinius Gallus and Largius Licinus criticized a saying of Cicero's in the speech which he delivered <i>For Marcus Caelius</i> ; and what may be said with truth and propriety in defence of that saying, in reply to those most foolish critics. . . .	197
II. Certain words from the first book of the <i>Annals</i> of Quintus Claudius, noted in a hasty reading . . .	201
III. The words of Marcus Varro in the twenty-fifth book of his <i>Human Antiquities</i> , in which he has interpreted a line of Homer in a sense contrary to the general opinion	211
IV. What the poet Menander said to Philemon, by whom he was often defeated in contests in comedy; and that Euripides was very often vanquished in tragedy by obscure poets	213
V. That it is by no means true, as some meticulous artists in rhetoric affirm, that Marcus Cicero, in his book <i>On Friendship</i> , made use of a faulty argument and postulated the disputed for the admitted; with a careful discussion and examination of this whole question	215
VI. That what Verrius Flaccus wrote about <i>servus recepticius</i> , in his second book <i>On the Obscurities</i> of Marcus Cato, is false	223
VII. These words from the Atinian law, "the claim on whatever shall be stolen shall be everlasting," seemed to Publius Nigidius and Quintus Scaevola to have reference not less to a past theft than to a future one	227